

JOURNAL DE MONACO

JOURNAL HEBDOMADAIRE

Politique, Littéraire et Artistique

PARAISANT LE MARDI

ABONNEMENTS :

MONACO — FRANCE — ALGÉRIE — TUNISIE
Un an, 12 fr.; Six mois, 6 fr.; Trois mois, 3 fr.
Pour l'ÉTRANGER, les frais de poste en sus
Les Abonnements partent des 1^{er} et 16 de chaque mois

RÉDACTION ET ADMINISTRATION

Place de la Visitation

Il est rendu compte de tous les ouvrages français et étrangers dont il est envoyé deux exemplaires au journal.
Les manuscrits non insérés seront rendus.

INSERTIONS :

Réclames, 50 cent. la ligne; Annonces, 25 cent.
Pour les autres insertions, on traite de gré à gré.
S'adresser au Gérant, Place de la Visitation.

PARTIE OFFICIELLE

Par Ordonnances en date du 2 janvier 1906, sont nommés pour trois ans :

Maire de la Ville de Monaco : M. le Comte Gastaldi.

Adjoint au Maire : MM. Emile de Loth et Hector Otto.

Membres de la Commission Communale :

MM. Honoré Bellando,
Charles Bellando de Castro,
Adolphe Blanchy,
Félix Gindre,
Albert de Millo,
Louis Neri.

Membre honoraire : M. Antoine Vatrican.

Membres du Conseil de Fabrique :

MM. Lazare Raybaudi, Trésorier,
Honoré Bellando, Trésorier adjoint,
Laurent Brun, id.
de Loth, Secrétaire,
le Colonel Bellando de Castro,
Lucien Bellando de Castro,
le Comte Bertora,
Léon Cruzel,
le Comte Gastaldi,
de Lattre,
Jean Marquet,
Jean Marsan,
Albert de Millo,
Alexandre Noghès,
Joseph Palmaro.

Marguilliers de la Paroisse de la Cathédrale :

MM. le Colonel Bellando de Castro,
Joseph Palmaro,
de Loth, Secrétaire-Ordonnateur.

Marguilliers de la Paroisse Sainte-Dévote :

MM. de Lattre,
Jean Marquet,
Lucien Bellando de Castro, Secrétaire-Ordonnateur.

Et pour la Chapelle Saint-Martin :

MM. Albert de Millo,
Alexandre Noghès.

Marguilliers de la Paroisse Saint-Charles :

MM. le Comte Bertora,
Jean Marsan,
Léon Cruzel, Secrétaire-Ordonnateur.

Membres du Comité de l'Instruction publique :

MM. le Chanoine Accica,
le Chanoine Mercier,
le Chanoine Pichot,
le Chanoine de Villeneuve,
le Docteur Caillaud,
le Docteur Colignon,
le Docteur Marsan,
G. Maurel,
le Docteur Richard,

MM. Paul de Villeneuve,
de Loth, Secrétaire.

Inspecteurs des Ecoles :

MM. le Chanoine Pauthier,
Paul de Villeneuve.

Membres du Comité des Travaux publics :

MM. Paul Delefortrie,
le Comte Gastaldi,
Laboulaye,
Charles de Monicault,
Jean Marquet,
François Médecin,
Joseph Palmaro,
de Loth, Secrétaire.

Membres de la Commission administrative de l'Hôpital :

MM. de Loth, Adjoint au Maire, Vice-Président,
Adolphe Blanchy,
le Docteur Louis Colignon,
le Docteur Ernest Caillaud,
Paul Delefortrie,
Jean Marquet,
le Docteur Jean Marsan,
Alexandre Noghès,
Jean-Baptiste Marin, Secrétaire.

Membres de la Commission administrative de l'Orphelinat :

MM. Hector Otto, Adjoint au Maire, Vice-Président.
le Docteur Coulon,
de Lattre,
de Monicault,
Joseph Palmaro,
le Chanoine Pauthier, Secrétaire.

Membres du Bureau de Bienfaisance de Monaco :

MM. de Loth, Adjoint au Maire, Vice-Président.
l'Abbé Accica,
l'Abbé Mercier,
l'Abbé Pichot,
Charles Aureglia,
Joseph Palmaro,
Lucien Bellando de Castro,
M^{mes} du Chaffaut, Secrétaire-Trésorière.
Ritt,
de Lattre,
Mathilde Bérail.

Par Ordonnance du même jour sont nommés pour quatre ans :

Membres du Comité d'Hygiène publique et de Salubrité :

MM. Auguste Bernin,
le Docteur Caillaud,
le Docteur Colignon,
le Docteur Coulon,
Léon Cruzel,
Feuillerade,

MM. le Comte Gastaldi,
Hugon,
de Loth,
le Docteur Marsan,
le Docteur Onda,
le Docteur Pontremoli,
le Docteur Pryce-Mitchell,
Toms,
le Docteur Vivant,
le Docteur Corniglion, Secrétaire.

PARTIE NON OFFICIELLE

Echos et Nouvelles

DE LA PRINCIPAUTE

M. Alexandre Hennequin a offert sa démission de Commissaire Central à S. A. S. le Prince, qui l'a acceptée.

L'inauguration de notre XIV^e Exposition internationale des Beaux-Arts a été, jeudi dernier, particulièrement brillante. S. Exc. M. le Gouverneur Général, qui avait été délégué par S. A. S. le Prince pour présider cette annuelle cérémonie artistique, était accompagné de M. Dujardin-Beaumez, sous-secrétaire d'Etat aux Beaux-Arts de France, venu tout exprès dans la Principauté. Leur entrée dans le hall de l'Exposition a été saluée par l'exécution à grand orchestre de l'*Hymne Monégasque* et de la *Marseillaise*. Successivement, M. Camille Blanc, président du Conseil d'Administration de la Société des Bains de Mer, et M. Denys Puech, représentant le Comité de Direction de l'Exposition, ont souhaité la bienvenue et adressé leurs remerciements au Gouverneur Général et au Ministre de France. La visite du Salon a ensuite commencé au milieu d'une affluence mondaine des plus nombreuses et des plus élégantes.

Le cortège officiel s'est d'abord dirigé vers la salle de gauche et s'est arrêté devant le beau *Portrait de S. A. S. le Prince Albert* par le peintre Spiridon, qui a été vivement et très justement félicité. Parmi les toiles qui ont été ensuite les plus admirées, il faut citer : un remarquable portrait signé par le maître Gabriel Ferrier ; *Noretta* et *Portrait de M. E. Noailles* de Léon Comerre ; la *Charrette de foin* de Julien Dupré ; la *Fuite en Egypte* d'Aubert ; la *Femme de Djerba* d'Aublet ; *Daphnis et Chloé* de Courtois ; *Confidences* d'Etcheverry ; les *Amoureux* de Rochegrosse ; *Dans le vieux jardin* de Tattegrain ; *Un tour au jardin* de Toudouze ; *Réverie* de José Silbert ; le *Port des pêcheurs* d'Auguste Pégurier ; *Portrait de jeune fille* de Patricot ; le *Carnaval de Nice* de Bridgman ; *Feuilles d'automne* de Privat ; les *Paysages* de Léon Richet ; la *Partie d'échecs* de Brunery ; les *Deux rivaux* de Brispot ; *Une salle du Louvre* de Bérout ; *Allée à travers bois* d'Harpignies ; *Surprise* d'Hermann Léon ; *Vers la sacristie* d'Albert Guillaume ; *La Source* de Gabriel Guay ; *Le Ha-*

meau de Guillemet ; la *Route de Couleson* de Muenier ; *Nymphe* d'Axilette, etc.

Très remarquables également les envois signés Jean Benner, Benoît Lévy, Barillot, Berthelon, Bertrand, Biva, Boye, Breaute, Cachoud, Cagniard, Carl-Rosa, Chabaniand, Claude, Delavoipierre, Delpy, Didier-Ponget, Dufour, Dupuy, Durst, Duval, Consuelo, Fould, Gagliardini, Georges Berges, Grimelund, Grun, Haquette, Iwill, Jeanin, Jimenez, Lamy, Landelle, Leenhardt, Laurent Gsell, Lesrel, Maillart, Marcho, Maroniez, Mayan, Montenard, Morlot, Nardi, Nozal, Petit-Gérard, Petitjean, Planquette, Prévot-Valéri, Printemps, Ralli, Rigolot, Roger, Roulet, Rondel, Royer, Sain, Souza-Pinto, Scalbert, S. des Essarts, Sebilleau, Saint-Germier, Thevenin, Thurner, Vauthier, Umbricht, Zwiller, Zier, Weertz, Weisz, Timmermans, Saintpierre, Rousseau, Mottez, Matignon, Le Roy, Dagnac-Rivière, Ch. André, Max Bouvet, etc., etc.

Parmi les sculptures sensationnelles, nous nous contenterons de noter ici trois marbres superbes : la *Galatée* de Marqueste, l'*Aurore* de Denys Puech, et *Messidor* de Raoul Larche.

Dans la salle des pastels et aquarelles, les envois de MM. Pizzella, Garaud, Gamba de Preydour, Iwill, Landelle, Ralli, Robert Mortier, Triquet, Wencker, etc., sont également à voir.

M. Dujardin-Beaumetz, dont on sait la haute compétence artistique, a été fort intéressé par cette exposition et en a exprimé sa vive satisfaction à S. Exc. M. le Gouverneur Général ainsi qu'à M. Camille Blanc, à M. Denys Puech et aux artistes qui les entouraient. Le Gouverneur et le Ministre ont particulièrement félicité M. Jacquier, le dévoué secrétaire général auquel incombe l'organisation matérielle de nos Expositions annuelles et qui s'acquitte de cette tâche délicate avec autant d'intelligente activité que de dévouement.

A l'issue de cette inauguration, M. Dujardin-Beaumetz s'est rendu au Concert Classique, auquel il a assisté dans la loge de Son Excellence, et dont le programme composé d'œuvres des plus grands maîtres de l'Ecole française l'a émerveillé, grâce à l'incomparable interprétation de nos artistes qui, sous la baguette magistrale de M. Léon Jehin, se sont véritablement surpassés au cours de cette magnifique audition.

A 5 heures, M. le Sous-Secrétaire d'Etat est allé au Consulat de France pour saluer M^{me} Dhommée et recevoir quelques amis et notabilités de la Colonie française qui lui ont été présentés par M. le Consul.

A 7 heures et demie, un banquet offert par le Comité d'organisation de l'Exposition des Beaux-Arts a eu lieu dans la somptueuse salle des fêtes de l'International Sporting Club.

La table, ornée et fleurie avec un goût exquis, comprenait 52 couverts. S. Exc. M. le Gouverneur Général, ayant à sa droite M. Puech, membre de l'Institut de France, et à sa gauche M. de Joly, préfet des Alpes-Maritimes, présidait, ayant en face de lui M. le Sous-Secrétaire d'Etat aux Beaux-Arts de France, qui était assis entre S. G. M^{re} du Curel, évêque de Monaco, et M. Léon Dhommée, consul de France. Autour d'eux avaient pris place M. Camille Blanc et les principales notabilités officielles et artistiques, présentes actuellement dans la Principauté.

Au dessert, S. Exc. M. le Gouverneur Général a pris la parole en ces termes :

MESSIEURS,

Au moment de l'ouverture de la quatorzième Exposition internationale de peinture et de sculpture de Monaco, c'est une heureuse fortune pour la Principauté que d'avoir vu l'éclat de cette solennité et d'un de ces Concerts classiques dont elle est si justement fière, rehaussé par la présence d'hôtes éminemment distingués, en tête desquels M. le Sous-Secrétaire d'Etat des Beaux-Arts Français.

Représentant de Son Altesse Sérénissime, en même

temps que j'adresse Ses félicitations et Ses remerciements à M. Camille Blanc et à tous ses collaborateurs, pour la remarquable organisation de cette nouvelle manifestation d'art, j'ai la mission de saluer M. Dujardin-Beaumetz, qui a bien voulu consacrer une journée de sa tournée de repos à la Côte d'Azur, d'abord à visiter le Musée Océanographique, où seront réunis les résultats des travaux du Souverain de ce pays, dans un milieu spécialement peuplé d'établissements d'étude ou de charité, puis à encourager les efforts des artistes qui viennent chaque année nous apporter leurs œuvres.

Cette agréable mission m'est facilitée par les circonstances, puisque, avant d'arriver à Monaco, j'ai pu, pendant cinq années de séjour dans l'Aude, connaître M. Dujardin-Beaumetz et apprécier les motifs de la grande et légitime popularité dont il y est entouré. Appartenant à une famille où le dévouement est de tradition et qui a, sous toutes les formes, inscrit son nom parmi les plus dignes de reconnaissance, M. Dujardin-Beaumetz s'est préparé par de solides études sous des maîtres célèbres, et a commencé sa réputation en retraçant d'une manière saisissante des scènes militaires qui avaient impressionné sa jeune âme aux jours les plus sombres de l'histoire de la France. Plus tard, quand il s'est consacré à la politique, la fermeté de ses principes, la loyauté de son caractère et son infinie bonté, doublée d'une exquise bonne grâce, lui ont valu tous les suffrages qui, depuis un quart de siècle, l'ont porté au Conseil Général, puis à la députation.

Je m'arrête, parce que l'heure me presse, et je vous propose, Messieurs, en souhaitant toute réussite à la quatorzième Exposition artistique de Monte Carlo, de lever nos verres en l'honneur de M. Dujardin-Beaumetz qui, après avoir donné l'exemple du succès par le travail, prouve chaque jour combien l'élévation de la pensée, la générosité des sentiments et la noblesse de cœur sont inspirées par le culte de ce que le monde entier a si grande raison d'appeler les *Beaux-Arts*.

M. Denys Puech a ensuite prononcé l'allocution suivante :

MESSIEURS,

Mon illustre collègue de l'Institut et notre Maître vénéré à tous, Bonnat, matériellement empêché de quitter Paris en ce moment, m'a demandé de le remplacer, aujourd'hui, à cette réunion.

Je ne puis le faire que bien imparfaitement, mais les remerciements que j'apporte ici, au nom du Comité d'organisation, partent du fond du cœur.

Au nom de ce Comité et au nom des artistes, je remercie M. le Ministre d'avoir bien voulu par sa présence, à l'inauguration de cette après-midi, rehausser l'éclat de cette fête et témoigner de l'intérêt que présente pour l'art français l'Exposition annuelle de Monaco, qui s'est ouverte cette année pour la 14^e fois avec un succès toujours plus complet.

La grandeur d'un pays ne se mesure pas seulement à la force de ses armes, à la puissance de son industrie et de son commerce.

La culture et la supériorité des arts sont un facteur important de sa prospérité. Il faut louer M. Dujardin-Beaumetz d'avoir tout récemment encore, à l'Exposition de Liège, aidé l'art français à affirmer hautement et victorieusement sa vitalité. Tous les artistes lui en sauront gré, et sa sollicitude acquise à leurs efforts se retrouve encore ici.

Deux chiffres éloquents diront assez l'importance de l'Exposition de Monaco. Depuis son inauguration en 1892, plus de 1,500 œuvres d'art y ont été acquises pour un chiffre supérieur à douze cent mille francs. De ce magnifique résultat, les artistes sont redevables à la Société qui fournit les moyens matériels pour organiser cette Exposition et plus particulièrement à M. Camille Blanc dont tout le monde apprécie, sur le littoral, les idées généreuses et l'esprit d'initiative éclairée.

S'il est vrai que tous les arts reçoivent dans la Principauté la plus large et la plus somptueuse hospitalité, la peinture et la sculpture se confondent en un même sentiment de gratitude que je prie S. Exc. M. le Gouverneur Général de transmettre respectueusement à S. A. S. le Prince Albert.

M. Léon Dhommée, consul de France à Monaco, s'exprime à son tour ainsi :

MONSIEUR LE MINISTRE,
EXCELLENCE,
MESSIEURS,

Je lève mon verre en l'honneur du Souverain de ce pays, de Monseigneur le Prince Albert de Monaco, en l'honneur de la Famille Princièrè.

Je bois à la santé de M. Loubet, Président de la République, et au nom des Français résidant dans la Principauté, je vous demande, Monsieur le Ministre, de vouloir bien être leur interprète auprès de lui, pour lui donner l'assurance de leur dévouement à notre patrie.

Monsieur le Ministre, permettez-moi, en levant mon verre en votre honneur, de vous dire combien je suis heureux du hasard qui veut que le premier Membre du Gouvernement français que je salue sur le territoire monégasque, soit aussi notre premier Sous-Secrétaire d'Etat aux Beaux-Arts.

Tous ceux qui s'intéressent aux questions artistiques demandaient depuis longtemps une plus grande autonomie pour nos services de la rue de Valois.

Maintenant la transformation est faite, et votre grande compétence vous mettait au premier rang pour prendre la direction du nouveau sous-secrétariat.

Je bois à S. Exc. M. le Gouverneur Général, dont la courtoisie et l'exquise bonne grâce ont rendu si agréables mes fonctions dans ce pays.

Je lève également mon verre en l'honneur du dévoué Président du Comité d'organisation du Salon, M. Camille Blanc, et je suis heureux de rendre un hommage public à son dévouement et à sa générosité pour nos compatriotes.

Monsieur le Ministre, je ne crois pouvoir terminer sans me faire l'interprète de tous ceux qui sont réunis autour de cette table, pour formuler à votre adresse le vœu suivant : c'est que vous présidiez pendant longtemps encore aux destinées des Beaux-Arts en France.

Enfin, M. Dujardin-Beaumetz prononce la charmante improvisation suivante :

MONSIEUR LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL,
MONSEIGNEUR,
MESSIEURS,

Je lève mon verre en l'honneur de S. A. S. le Prince de Monaco, protecteur des Lettres, des Sciences et des Arts. (*D'unanimes applaudissements soulignent ce toast.*)

Permettez-moi, Monsieur le Gouverneur Général, d'ajouter combien j'ai été touché et ému des paroles que vous avez prononcées tout à l'heure à mon adresse. Vous avez fait la plus délicate allusion au dévouement des miens pour leur pays ; je vous en remercie de tout cœur ; vous avez ensuite rappelé votre séjour parmi mes compatriotes et avez évoqué ma carrière politique. A mon tour, je suis heureux de rappeler que, lorsque la confiance de S. A. S. le Prince Albert vous a enlevé aux fonctions élevées que vous remplissiez dans notre département de l'Aude, vous y jouissiez de l'estime générale et y avez laissé des regrets unanimes. Je bois à votre santé.

Il m'est agréable et doux, Messieurs, à l'occasion de la XIV^e Exposition internationale des Beaux-Arts de Monte Carlo, de me trouver au milieu de vous en cette merveilleuse Principauté consacrée au culte des Beaux-Arts, au pied de ces montagnes dont les cimes sont couronnées de neige et dont les flancs verdoyants et fleuris sont un séjour enchanteur.

Je remercie tous les organisateurs de cette Exposition si remarquable, au sortir de laquelle j'ai assisté à un admirable concert classique où, au vif plaisir d'entendre des artistes de premier ordre dirigé par un éminent chef d'orchestre, s'est ajoutée le plaisir d'un programme composé d'œuvres des principaux maîtres qui font la gloire de la France.

(Se tournant vers M. Denys Puech, M. Dujardin-Beaumetz le remercie de ses paroles et fait un délicat éloge de M. L. Bonnat, l'illustre président du Comité de l'Exposition, qui a été empêché par ses nouvelles fonctions de venir, cette année, à l'inauguration du Salon monégasque. Puis M. le Sous-Secrétaire d'Etat termine ainsi :)

Je ne saurais vous dire enfin combien j'ai été impressionné par le monumental et merveilleux Musée Océanographique que le Prince éclairé qui règne en ce pays fait élever comme un véritable temple à une Science nouvelle et où seront réunies les précieuses collections recueillies au cours de Ses nombreuses explorations maritimes.

Messieurs, je lève mon verre en l'honneur de Monaco, cité admirable d'Art.

De chaleureux applaudissements saluent les derniers mots du sympathique Ministre.

Après ce beau banquet, les convives sont allés assister à la représentation de gala donnée au théâtre de Monte Carlo, dont la salle avait été, pour la circonstance, brillamment pavoisée.

Dans la loge princièrè, dont le devant était coquettement décoré de feuillage et de fleurs électriques, M. le Sous-Secrétaire d'Etat a pris place

entre M^{mes} de Joly et Dhommée, avec S. Exc. M. le Gouverneur Général, M. le Préfet des Alpes-Maritimes et M. le Consul de France.

Dans les loges voisines, de nombreux invités.

Aux fauteuils d'orchestre et d'amphithâtre se trouvaient l'élite de la société locale et étrangère, ainsi que nombre de notabilités artistiques venues à Monaco à l'occasion de l'Exposition.

Cette brillante assistance a fait fête à l'éblouissant ballet-opéra *Au Temps Jadis*, dont la gracieuse interprétation et la luxueuse mise en scène ont ravi nos hôtes. Cette représentation a dignement clôturé cette belle journée consacrée au culte des Beaux-Arts.

La réception du jour de l'an au Consulat de France ayant été renvoyée, c'est avant-hier dimanche, qu'à l'occasion de la nouvelle année M. Léon Dhommée a reçu les membres de la Colonie française, ayant à leur tête M. le comte Bertora, président du Comité français de bienfaisance.

Deux cordiales allocutions ont été prononcées, la première par M. le comte Bertora, la seconde par M. le Consul de France qui a ensuite serré la main de tous ses visiteurs, et cette réception a pris fin à onze heures et demie.

C'est demain mercredi 10 janvier qu'aura lieu la première réunion de nos grandes courses hippiques annuelles sur l'hippodrome du Var. Jamais il n'y a eu autant de chevaux engagés. Aussi le succès de ce meeting s'annonce-t-il d'une façon particulièrement brillante et sa réussite complète est-elle certaine si le beau temps le favorise, comme il est permis de l'espérer.

En l'honneur de M. le Sous-Secrétaire d'Etat aux Beaux-Arts de France, le septième programme de musique classique se composait exclusivement de signatures françaises formant une gerbe glorieuse et brillante de symphonistes. Ce fut d'abord l'ouverture des *Barbares* de Saint-Saëns, composition puissante et majestueuse dont l'ordonnance claire et large atteste une fois de plus les dons magnifiques du maître français.

Puis, les dilettantes purent apprécier cette *Sauge fleurie*, exquise page de Vincent d'Indy, qui date de vingt années et qui pourtant reste d'un modernisme aigu et charmant. Cette œuvre fut interprétée à merveille par l'orchestre sous la baguette autorisée de M. Léon Jehin.

L'*Apprenti Sorcier* de Paul Dukas est également une œuvre d'un coloris et d'un pittoresque achevés; cette exquise symphonie commente un poème de Goethe de la manière la plus originale. Exécutée souvent dans les concerts, elle est toujours très applaudie.

Berlioz ne pouvait manquer en un programme français; l'admirable maître était représenté par son *Carnaval Romain*, composition vivante et étincelante d'éclat que l'orchestre de Monte Carlo enleva avec un superbe brio. Notons le succès personnel du hautboïste Dorel.

A ce concert symphonique, M^{me} Marthe Chassang, cantatrice de goût, apporta le charme de sa voix et de son style. Elle fut particulièrement fêtée dans l'air de *Thaïs* de Massenet. Enfin les noms talentueux de Gabriel Fauré, dans *Pelléas et Mélisande*, et de Lalo, dans *Namouna*, contribuèrent à compléter l'éclat de cette brillante séance musicale.

THÉÂTRE DE MONTE CARLO

Une série de comédies toutes nouvelles, comprenant les plus récentes créations parisiennes, vont se poursuivre durant le mois de janvier, alternant avec les superbes ballets dont nous rendimes déjà compte.

Cette brillante suite de comédies a été inaugurée, hier soir, par la représentation de *Cœur de*

Moineau, qui a retrouvé, devant le public de Monte Carlo, le triomphal succès qui l'avait accueilli à l'Athénée.

Cœur de Moineau met en scène un jeune homme dont le désir volage se grise de toutes les femmes qu'il approche, aussi bien Margot, son ancienne maîtresse, que la belle russe Nadia, voire que la bonne — et qui cependant, malgré ses fredaines, aime sincèrement sa charmante femme Huguette.

Il est impossible de raconter une telle pièce qui vaut surtout par le charme et le détail heureux du dialogue. Cette œuvre légère, délicate et frivole, humaine aussi, a valu à l'auteur M. Louis Artus des applaudissements mérités.

Il est juste de dire que la mise en scène et l'interprétation de *Cœur de Moineau* furent en tous points exquis. M. André Brulé, qui créa le rôle de Claude à Paris, est un jeune premier de grand talent. M^{lle} Polaire joue Huguette avec sa personnalité si curieuse et parfois si émouvante de grâce et d'ingénuité; M^{lle} Duluc est charmante dans le rôle de Margot qu'elle créa; les autres rôles sont parfaitement tenus par une pléiade d'artistes stylés, notamment par M^{me} Félyne, une superbe Nadia; Lise Fleury, Alice Nory, Gérard, Jeanne Eyre; MM. Collen, Brulé jeune et Cornély.

Voilà un commencement des plus prometteurs et qui fait brillamment augurer des représentations suivantes dont on trouvera plus loin l'énumération.

La date de la fête de charité organisée, comme chaque année, sous le haut patronage de S. A. S. le Prince et avec le gracieux concours de la Société des Bains de Mer, par le Comité de bienfaisance de la Colonie française, au profit de sa caisse de secours, a été fixée au samedi 24 février prochain. Au programme de la soirée de gala donnée à cette occasion au théâtre de Monte Carlo sera inscrite la création de *l'Ancêtre*, l'opéra inédit du maître Camille Saint-Saëns. Cette incomparable attraction artistique suffirait à assurer, à elle seule, le succès considérable de cette fête de charité dont nous publierons ultérieurement le programme complet.

Voici l'énumération des représentations quotidiennes qui, à partir d'aujourd'hui, seront données à la vive satisfaction de la foule toujours plus nombreuse de nos hivernants au théâtre de Monte Carlo :

Aujourd'hui mardi 9 et mercredi 10 janvier. — *Cœur de Moineau*, comédie en 4 actes de Louis Artus; M^{mes} Polaire, Duluc, Félyne, Lise Fleury, Gérard, Jane Eyre, Alice Nory, Rossat; MM. A. Brulé, Luguët, Collen, Brulé jeune, Cornély, etc.

Jeudi 11 janvier. — *Au Temps Jadis*, ballet en 3 actes de M. Maurice Vaucaire, musique de Justin Clérico.

Vendredi 12 et samedi 13 janvier. — *L'Ange du Foyer*, comédie en 3 actes de G. A. de Caillavet et R. de Flers; M^{mes} Lender, Thomassin, Fériel, Alice Nory, Jeanne Eyre, Gérard, Lise Fleury, Marquiset; MM. Noblet, Gorbey, Collen, Luguët, Cornély, Guitry jeune, Brulé jeune.

Dimanche 14 janvier. — *La Mariska*, ballet en 1 acte et 3 tableaux de M. J. Lorrain, musique de M. Narici. — *La Fée des Poupées (Puppenfee)*, ballet en 1 acte et 2 tableaux de MM. Hassreiter et Gaul, musique de M. Joseph Bayer.

Lundi 15, mardi 16 et mercredi 17 janvier. — LE THÉÂTRE ANTOINE : *Discipline*, comédie en 2 actes de Jean Sorèl; MM. Antoine, Signoret, Chelles, Vergas, Desfontaines, Bernard, etc. — *Asile de Nuit*, comédie en 1 acte de Max Maurey; MM. Antoine, Signoret, Desfontaines. — *Six mois après*, comédie en 1 acte de Max Maurey; M. Antoine; M^{mes} Jeanne Lion, Miller.

Jeudi 18 janvier. — *Au Temps Jadis*, ballet en 3 actes de Maurice Vaucaire, musique de Justin Clérico.

Vendredi 19 et samedi 20 janvier. — *Jeunesse*, comédie en 3 actes de M. André Picard; MM. Tarride, Garry, Collen, Luguët, Brulé jeune, Cornély, Guitry jeune; M^{mes} Marthe Régnier, Bellanger, Gérard, Fleury, Alice Nory, Marquiset.

Dimanche 21 janvier. — *La Mariska*, ballet en 1 acte et 3 tableaux de M. J. Lorrain, musique de M. Narici. —

La Fée des Poupées (Puppenfee), ballet en 1 acte et 2 tableaux de MM. Hassreiter et Gaul, musique de M. Joseph Bayer.

Lundi 22, mardi 23 et mercredi 24 janvier. — *L'Age d'aimer*, comédie en 4 actes de M. Pierre Wolff; MM. Noblet, Dumény, Pierre Magnier, Luguët, Collen, Guitry jeune, Cornély, etc.; M^{mes} Réjane, Suzanne Avril, Félyne, Alice Nory, Jeanne Eyre, Rossat, Gérard.

Jeudi 25 janvier. — *Au Temps Jadis*, ballet en 3 actes de M. Maurice Vaucaire, musique de Justin Clérico.

Vendredi 26 et samedi 27 janvier. — *La Souris*, comédie en 3 actes d'Edouard Pailleron; M^{mes} Marthe Régnier, Marcelle Lender, Félyne, Anna Judic, Réjane; M. Pierre Magnier.

Dimanche 28 janvier. — *La Mariska*, ballet en 1 acte et 3 tableaux de M. J. Lorrain, musique de M. Narici. — *La Fée des Poupées (Puppenfee)*, ballet en 1 acte et 2 tableaux de MM. Hassreiter et Gaul, musique de M. Joseph Bayer.

Lundi 29, mardi 30 et mercredi 31 janvier. — *Vers l'Amour*, comédie en 5 actes de Léon Gandillot; MM. Grand, Luguët, Collen, Brulé jeune, Guitry jeune, etc.; M^{mes} Jeanne Rolly, Renée Maupin, Félyne, Alice Nory, Lise Fleury, Rossat, Jeanne Eyre; Marquiset, Gérard, Jeanne Andrée, etc.

Comme on le voit, le jeudi et dimanche seront consacrés ce mois-ci aux représentations de ballet et les autres jours à la comédie, en attendant les grandes soirées lyriques des mois de février et de mars.

Les Concerts Thibault :

Une bonne surprise artistique est réservée, cette année, aux visiteurs de l'Exposition du Palais des Beaux-Arts.

Des concerts y seront donnés, chaque jour, à 2 heures et demie, sous la direction de M. Thibault, ancien chef d'orchestre de la Société des Concerts du Conservatoire, avec un orchestre d'élite, exclusivement composé de premiers prix du Conservatoire de Paris. C'est assez dire qu'avec un tel groupe de virtuoses, on ne fera que de l'excellente musique.

Voici les noms de ces artistes, tous admirables, que l'on pourra entendre tous les jours, à partir d'aujourd'hui :

MM. Salzedo, piano-harpe; Elcus, violon; Mendels, violon; Nauwinck, violon; Brun, alto; Richet, violoncelle; Limonot, contrebasse; Laurent, flûte; Richardot, clarinette; Rey, hautbois; Hénon, basson.

Voici, d'autre part, le programme des deux concerts d'aujourd'hui 9 et demain 10 janvier :

Première partie. — 1. Overture des *Noces de Figaro*, Mozart; 2. *Pas de fleurs*, Léo Delibes; 3. a) *Nocturne*, b) *Petite Valse* (pour harpe), Hasselmans, (M. Carlos Salzedo); 4. Ballet de la *Reine de Saba*, Ch. Gounod.

Deuxième partie. — 1. *Les Frissons*, valse, Strobl; 2. *Réverie* (pour instruments à cordes), Schumann; 3. a) *Le Cygne*, Saint-Saëns; b) *Menuet*, Becker, (violoncelle et harpe, MM. Henri Richet et Salzedo); 4. *Menuet et final de la 13^e Symphonie*, Haydn.

Dans son assemblée générale du 27 décembre dernier, le bureau de la Société *La Lyre Monégasque* a été régulièrement renouvelé pour les années 1906-1907, de la manière suivante :

Président d'honneur : M. le Comte Gastaldi, maire de Monaco.

Membre d'honneur : M^{sr} Arnal du Currel, évêque de Monaco.

Président : M. le commandant Alban Gastaldi.

Vice-Présidents : MM. Albert de Millo et Jean Marquet.

Trésorier : M. le commandant Jean Plati.

Trésorier adjoint : M. Alfred Denicolai.

Secrétaire : M. François Chiabaut.

Secrétaire adjoint : M. César Chiabaut.

Conseillers : MM. Etienne Donadio, Elie Loire, Charles Bernasconi.

Archivistes : MM. Urbain Vitali, Philippe Avérame.

Censeurs : MM. Jean Guizol, Louis Seneca, Anatole Michel.

Chef-Directeur : M. Pierre Sainte-Marie.

Sous-chef : M. Frédéric Capponi.

Ajoutons qu'en cette même assemblée il a été

décidé à l'unanimité que la Société prendra part au Concours musical de Milan, qui aura lieu en septembre prochain.

Dans son audience du 4 janvier 1906, le Tribunal Supérieur a prononcé les condamnations suivantes :

Pour infractions aux Ordonnances sur les voitures automobiles :

Lépine, Ferdinand-Edouard, né à Paris le 2 février 1882, chauffeur-mécanicien, demeurant à Monaco, 100 francs d'amende;

Darnborough, William-Nelson, né à Saint-Clair (Etats-Unis d'Amérique) le 1^{er} novembre 1869, rentier, demeurant à Monaco, 25 francs d'amende pour complicité de la même infraction. Déclaré civilement responsable du fait de son préposé Lépine.

Woodland, Percy-Maurice, né à Osborne-Middlessex (Angleterre) le 5 avril 1879, jockey-entraîneur, demeurant à Monte-Carlo, 100 francs d'amende pour excès de vitesse; 200 francs d'amende pour refus de s'arrêter.

Deeth, Walter-Georges, né à Londres (Angleterre) le 17 octobre 1881, chauffeur-mécanicien, demeurant à Menton, 100 francs d'amende;

Cook, Thomas-Réginald-Hague, né à Mirfield (Angleterre) le 16 juin 1866, rentier, demeurant à Menton, 25 francs d'amende pour complicité de la même infraction. Déclaré civilement responsable du fait de son préposé Deeth.

Thubron, Blakdoch-Ernest, né à Sunderland (Angleterre) le 15 juillet 1868, ingénieur au Caire (Egypte), de passage à Monte Carlo, 100 francs d'amende (par défaut).

Jeudi 11 janvier 1906, à 2 heures et demie

8^e CONCERT CLASSIQUE

DE MUSIQUE ANCIENNE ET MODERNE

sous la direction de M. Léon JEHIN

Le Roi Etienne, ouverture..... Beethoven.
Symphonie en Ré majeur (n° 2)..... J. Brahms.
Sadko, poème symphonique... Rymky-Korsakow.
Tristan et Yseult (prélude du 3^e acte)... Wagner.
 Cor anglais : M. DOREL.
All'Ungarese..... Van Gœns.

TIR AUX PIGEONS DE MONACO

Mardi dernier, le *Prix Saint-Trivier* (handicap) a réuni 23 tireurs. MM. Merton (20 m.) et Erskine (24 m. 3/4), tuant 5 sur 5, partagent les première et deuxième places; M. Frank Webb (27 m.), tuant 4 sur 5, troisième.

Les autres poules ont été gagnées par MM. Robinson, Davies, Macalester, Mazourine, Ker, Spalding.

Le *Prix Gajoli* (handicap) a réuni, jeudi, 26 tireurs. MM. Spalding (21 m.) et Paccard (24 m.), tuant 6 sur 6, partagent les première et deuxième places; M. Mazourine (27 m. 1/2), tuant 5 sur 6, troisième.

Les autres poulés ont été gagnés par MM. Davies, Mazourine, Mackintosh, Ker.

Samedi, 26 tireurs ont pris part au *Prix Curling* (26 m.) qui a été gagné par MM. Mackintosh et Paccard, tuant 10 sur 10; M. le comte Czernin, tuant 10 sur 11, troisième.

Les autres poules ont été gagnées par MM. le comte de Robiano, Chase, Ker.

Le *Prix Hall* (handicap) a réuni, hier, 35 tireurs. MM. F. Webb (27 m.) et Merton (21 m.), tuant 6 sur 6, partagent les première et deuxième places; MM. Davies (20 m.) et Castadère (26 m. 1/4), tuant 8 sur 9, partagent la troisième place.

Les autres poules ont été gagnées par MM. A. Randolph, comte Czernin, Macalester, Castadère, Vovorine, Leblon.

Jeudi 11 janvier. — *Prix Moncorgé* (distance fixe), 1,000 francs.

Samedi 13 janvier. — *Prix des Myosotis* (hand.), 1,000 fr.

Lundi 15 janvier. — *Prix des Hortensias* (handicap), 1,000 francs.

Mardi 16 janvier. — *Prix H. Grasselli* (distance fixe), 1,000 francs.

Jeudi 18 janvier. — *Prix de l'Adour* (hand.), 1,000 fr.

Samedi 20 janvier. — *Prix Roberts* (handicap), 1,000 fr.

Lundi 22 janvier. — *Prix du Minho* (dist. fixe), 1,000 fr.

Mardi 23 janvier. — *Prix Schiannini* (hand.), 1,000 fr.

L'Administrateur-Gérant : L. AUREGLIA

SOCIÉTÉ ANONYME

DE LA

BRASSERIE

ET DES ÉTABLISSEMENTS FRIGORIFIQUES

DE MONACO

Au Capital de 1.450.000 francs

Le Conseil, dans sa séance du 27 novembre 1905, a décidé que le quatrième quart sur les actions, soit 125 francs par action, sera appelé pour le 15 février 1906.

Les versements devront être effectués au Crédit Lyonnais, à Monte Carlo, ou dans toutes ses succursales, au crédit du compte de la Société.

AVIS DE MESSE

Madame V^o A. Chêne, ses enfants et ses parents prient les amis et connaissances de vouloir bien assister à la messe d'anniversaire qui sera dite samedi 13 courant, à 8 h. du matin, en l'Eglise Sainte-Dévote, pour le repos de l'âme de leur regretté

Monsieur Alexis CHÈNE

LEÇONS ET COURS POUR JEUNES FILLES

S'adresser à l'Externat des Dames de Saint-Maur : rue Grimaldi, 25, Condamine, et Villa Bella, boulevard des Moulins, Monte Carlo.

PARFUMERIE

DE MONTE CARLO

NESTOR MOEHR

Parfumeur Distillateur

FOURNISSEUR BREVETÉ DE S. A. S. LE PRINCE DE MONACO

Boulevard de l'Ouest (Pont Sainte-Dévote)

MONTE CARLO

NOUVEAU PARFUM LOTUS BLEU NOUVEAU PARFUM

Essences concentrées pour le mouchoir. Eaux et Savons de Toilette. — Poudres de Riz et Sachets. Dentifrices.

Eaux de Fleurs d'Orangers et de Roses.

Lotions et Brillantines pour la tête.

EXTRAIT DE CANTHARIDES

Produit spécialement recommandé contre la chute des cheveux.

HUILES D'OLIVES POUR LA TABLE, ETC.

ASSURANCES

CARLÈS et PERUGIA

DIRECTION : Quai Lunel (sur le Port) NICE

L'ABEILLE (Incendie)

Compagnie Anonyme d'Assurances à prime fixe contre l'incendie.

LA FONCIÈRE

La C^o Lyonnaise d'Assurances maritimes réunies

C^o d'assurances contre les risques de transport par terre et par mer et les accidents de toute nature. — Assurances maritimes; transports-valeurs.

Polices collectives ouvrières, responsabilité civile des patrons et entrepreneurs, assur. des pompiers. Polices spéc. individuelles contre accidents de toute nature.

Assurances vélocipédique et de chasse. Assur. contre les risques de séjour et de voyage dans le monde entier. Assur. des accid. causés aux tiers par des voitures automobiles et à traction mécan.

LLOYD NÉERLANDAIS

la plus ancienne des Compagnies d'Assurances contre le Vol.

Assurances contre le vol avec effraction, escalade ou usage de fausses clefs. Contre le vol, pré-cédé ou suivi d'assassinat ou de tentative d'assassinat.

Assurances des villas, châteaux, banques, marchandises en magasin, titres, valeurs, billets de banque, archives et minutes, églises, musées, objets mobiliers de toute nature, bijoux, etc. Assurances des bijoutiers, horlogers et négociants en matières précieuses.

Assurances contre les détournements et malversations.

Agent pour la Principauté de Monaco :

J.-B. FARAUT, 4, rue des Açores (jardin de Millo).

HOUSE AGENT

Agence de Location (Villas)

VENTE DE TERRAINS DANS DE BONNES CONDITIONS

S'adresser à M. F. GINDRE, avenue de la Gare

MONACO-CONDAMINE

BOISSONS GAZEUSES

Eaux Minérales, Bières, Sirops, Sodas, etc.

ENTREPOT MONÉGASQUE

DE

BOISSONS HYGIÉNIQUES

Maison COLLY-JOFFREY

21, boulevard de l'Ouest (En face de l'Institut Ophthalmique)

ON PORTE A DOMICILE

Spécialité recommandée : L'AUTO, soda mousseux.

Nettoyage à Sec parfait. USINE A VAPEUR

Spécialité pour Toilettes de Dames. - Prix modérés.

TEINTURERIE DE PARIS

A. CRÉMIEUX. — Magasin : Villa PAOLA, 25, Boulevard du Nord, MONTE CARLO

AMEUBLEMENTS & TENTURES

Eugène VÉRAN

Villa Baron, boulevard de l'Ouest, Condamine, Monaco



Installations à forfait. — Réparations de Meubles. Etoffes, Laines, Crins animal et végétal, Duvets. Prix modérés.

Messieurs les Voyageurs peuvent se procurer dans les gares et les librairies les Recueils suivants, publications officielles des chemins de fer, paraissant depuis quarante-cinq ans, avec le concours des Compagnies :

L'Indicateur-Chaix (paraissant toutes les semaines) avec cartes.....	Fr.	» 75
Livret-Chaix continental (mensuel) :		
1 ^{er} vol., réseaux français, avec huit cartes.....	1	50
2 ^e vol., services étrangers, avec carte coloriée.....	2	»
Livret-Chaix spécial de chaque réseau (mensuel) avec carte.....		» 40
Livret-Chaix de Voyages circulaires de chaque réseau avec cartes, plans et gravures.....		» 30
Livret de l'Algérie et de la Tunisie (mensuel) avec carte coloriée.....		» 50
Livret spécial des environs de Paris (mensuel) avec sept cartes.....		» 25
Livret de la banlieue avec carte..	{ Ouest	» 10
	{ Est	» 10
Livret des Rues de Paris (Omnibus, Tramways et Théâtres) avec plan de Paris et plans numérotés des Théâtres.....		2 »

MOUVEMENT DU PORT DE MONACO

ARRIVÉES du 1^{er} au 7 Janvier 1906.

Provenance	Nom et Nationalité	Capitaine	Chargement
Menton	cutter Marguerite, fr.	Cosso	Sur lest.
Marseille	remorq. Marseillais-28, fr.	Scotto	can.-autom.
Cannes	b. Marie, fr.	Cassinelli	Sable.
Id.	b. Louise, fr.	Garel	Id.
Id.	b. Léonie, fr.	Carlou	Id.
Id.	b. Saint-Louis, fr.	Jourdan	Id.

DÉPARTS du 1^{er} au 7 Janvier.

Destination	Nom et Nationalité	Capitaine	Chargement
Ste-Maxime	cutter Marguerite, fr.	Cosso	Fûts vides
Marseille	remorq. Marseillais-28, fr.	Scotto	Sur lest.
Cannes	b. Marie, fr.	Cassinelli	Id.
Id.	b. Louise, fr.	Garel	Id.
Id.	b. Léonie, fr.	Carlou	Id.
Id.	b. Saint-Louis, fr.	Jourdan	Id.
Nice	y. à vap. Cygnet, angl.	Barkeman	Id.

Imprimerie de Monaco — 1906